

Produktion der technischen Dokumentation im Wandel

Einladung zur Fachtagung vom
2. September 2010, Zürich-Flughafen



Hochschule Karlsruhe
Technik und Wirtschaft
UNIVERSITY OF APPLIED SCIENCES



Zürcher Hochschule
für Angewandte Wissenschaften



Angewandte Linguistik

Sinteg AG
Publishing Integration
Rütlistrasse 21
CH-8307 Effetikon
Tel. +41 52 384 21 20
Fax +41 52 384 21 50
eMail sinteg@sinteg.ch
www.sinteg.ch



Bekannt sind die Anforderungen die sich heute bei der Bereitstellung der produktbegleitenden, technischen Dokumentation stellen:

- Kostendruck in der Produktentwicklung und Produktion erfordern effiziente Arbeitsweisen in der Dokumentationserstellung.
- Globalisierung und EU Richtlinien erfordern die Bereitstellung einer wachsenden Anzahl von Fremdsprachen und eine Lokalisierung der Inhalte.
- Technologischer Fortschritt bei den zu beschreibenden Produkten, sowie neue Technologien in der Informationsdarstellung, führen zu neuen Anforderungen der Dokumentationsbereitstellung.
- Flexibilisierung der Produktentwicklungsprozesse erfordert schnell anpassbare Hilfsmittel in der Dokumentproduktion.
- Schnellere Produktentwicklungszeiten und kürzere Produktlebenszyklen erfordern Flexibilität und Prozesskontrolle in der gesamten Prozesskette.
- Sicherung der Qualität der Inhalte und der Prozesse trotz zunehmendem Kosten- und Termindruck.

Anerkannte Lösungsansätze, welche diesen Anforderungen genügen, sind:

- Standardisierung und Integration auf Ebene der Inhalte, der Prozesse und der Hilfsmittel.
- Inhalterfassung in einem layoutneutralen Datenformat, welches Grundlage für aktuelle oder zukünftige Automatisierungs- und Prüfprozesse ist.
- Einsatz geeigneter Hilfsmittel und Methoden um die Prozesse (z.B. Änderungsmanagement, Übersetzungsmanagement, Distribution) und um die Wiederverwendung bestehender Inhalte zu beherrschen.

Abhängig davon, welches die zu dokumentierenden Produkte und deren Anwendungen sind, ergeben sich unterschiedliche Anforderungen und Lösungen. Im Rahmen dieser Tagung werden zwei sehr unterschiedliche Anwendungsszenarien aus der Praxis vorgestellt.

Bei **SR Technics** gilt es eine sehr grosse Informationsmenge, mehrheitlich bestehend aus Lieferantendokumenten, schnell und sicher zu verarbeiten. Bei **Belimed Sauter AG** muss ein «überschaubares» Produkt, welches in unterschiedlichsten Varianten geliefert wird, effizient und zielgruppebezogen zu dokumentiert werden.

Diese Praxiseinblicke werden durch grundlegende Informationen zur Thematik des Informationsmanagements umrahmt. Ausblicke auf heutige und zukünftige Dokumentationswerkzeuge und Methoden runden den Tag ab.

Es würde uns freuen, Sie an dieser Tagung begrüßen zu dürfen.

A handwritten signature in black ink, reading 'Albin Hollenstein'.

Albin Hollenstein
Sinteg AG

Tagungsthemen

Technische Informationen und Content-Management: CMS Quo Vadis?

Prof. Dr. Wolfgang Ziegler, Leiter Studiengang Technische Redaktion Master an der Hochschule Karlsruhe

Der Vortrag beschäftigt sich mit den Entwicklungen des Informations- und Content-Managements. Beleuchtet werden der aktuelle Stand, aber auch derzeitige (und frühere) Trends, Hypes sowie die technischen Möglichkeiten der Erstellung und des Managements technischer Informationen.

Flugzeug-Wartungsdokumentation bei SR Technics

Harry Hess, Head Technical Library & Records bei SR Technics Zürich

Im Rahmen Ihrer Flugzeug-Wartungsdienstleistungen erstellt SR Technics umfangreiche Wartungsdokumentationen die durch die SR Technics Mitarbeiter in den Flugzeugwerften oder durch SR Technics Kunden und OEMs verwendet werden. Vorgestellt werden Anforderungen und Lösungen.

Adobe und technische Dokumentation - Wo stehen wir? Wohin geht die Reise?

Ulrich Isermeyer, Sr. Business Dev. Manager, Adobe Systems GmbH

Die Desktop-Publishing Produkte von Adobe (Creative Suite, FrameMaker) sind häufig eingesetzte Lösungen in der technischen Dokumentation. Ausgehend von den aktuell vorhandenen Produkten und deren Technologien wird aufgezeigt, in welche Richtung die Technologien und die damit verbundenen Werkzeuge sich entwickeln.

Variantenmanagement in der technischen Dokumentation

Albin Hollenstein, Geschäftsführer Sinteg AG, Dozent ZHAW Techn. Kommunikation

Forderungen von individualisierten Inhalten, geräteabhängigen Ausgabeformaten und effizienter Erstellung verlangen geeignete Methoden und Hilfsmittel. Variantenmanagement ist eine erfolgversprechende Methode, diese Ziele zu erreichen. Vorgestellt werden methodische Ansätze und die Art wie diese von verschiedenen Werkzeugen der technischen Dokumentationserstellung unterstützt werden.

Partnerprojekt Belimed Sauter AG - Hochschule (ZHAW, Winterthur)

Albert Kutter, Leiter Dokumentation und Schulung Belimed Sauter AG
Brigitte Grether und Elisabeth Benz, Absolventinnen ZHAW, Winterthur

Belimed Sauter AG entwickelt und produziert unter anderem Sterilisatoren, Dekontaminations- und Desinfektionsanlagen. Im Rahmen einer Bachelorarbeit an der ZHAW, Winterthur wird die Anwendung des Variantenmanagements für die Handbuchproduktion untersucht und in einem Redaktionssystem zur Praxisprüfung implementiert. Berichtet wird über Aufgabe, Umsetzung, Ergebnisse und über die Erfahrung der Teilnehmer in der Zusammenarbeit Industrie-Hochschule.

Programm

Vormittag	9.00 Uhr	Eintreffen der Teilnehmer und Begrüssungskaffee
	9.30 Uhr	Begrüssung und Einführung Albin Hollenstein, Sinteg AG
		Technische Informationen und Content-Management: CMS Quo Vadis? Prof. Dr. Wolfgang Ziegler, Hochschule Karlsruhe
		Flugzeug-Wartungsdokumentation bei SR Technics Harry Hess, SR Technics Zürich
	12.00 Uhr	Mittagessen im Hotel-Restaurant Filini
Nachmittag	13.30 Uhr	Adobe und technische Dokumentation - Wo stehen wir? Wohin geht die Reise? Ulrich Isermeyer, Adobe Systems GmbH
		Variantenmanagement in der technischen Dokumentation Albin Hollenstein, Geschäftsführer Sinteg AG, Dozent ZHAW
		Partnerprojekt Belimed Sauter AG - Hochschule (ZHAW, Winterthur) Albert Kutter, Belimed Sauter AG Brigitte Grether und Elisabeth Benz, Absolventinnen ZHAW, Winterthur
	16.30 Uhr	Ende der Veranstaltung, anschliessend Apéro im Hotelatrium beim 16m hohen Weinturm mit dem Wein-Engel

Informationen zur Tagung

Datum, Zeit:	Donnerstag, 2. September 2010, Veranstaltungsstart 9.30 Uhr
Veranstaltungsort	Radisson Blu Hotel, Zurich Airport 8058 Zürich-Flughafen, Switzerland www.radissonblu.com/hotel-zurichairport
Raum	Konferenzraum Luzern
Teilnahmegebühr	CHF 280.00, Euro 200.00 pro Person, exkl. MwSt. Rechnungsstellung nach Anmeldung und Zustellung der Teilnahmebestätigung, zahlbar innert 30 Tagen. Rücktritt von der Anmeldung bis 5 Tage vor der Tagung kostenfrei. Danach oder bei Nichterscheinen wird die Teilnahmegebühr in Rechnung gestellt.
Anfahrt	Siehe http://www.radissonblu.com/hotel-zurichairport/location Der Veranstaltungsort ist direkt mit der Bahn erreichbar.
Ihre Fragen	Frau Iris Meili nimmt diese gerne entgegen. Tel. +41 52 3842120 oder iml@sinteg.ch

Anmeldung

per E-Mail an tagung@sinteg.ch; Sie erhalten umgehend eine Empfangsbestätigung.
Die Teilnehmeranzahl ist beschränkt.